

# E1 - To You, 2,000 Years in the Future - The Fall of Zhiganshina (1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:25] Narr**

*That day, humanity remembered...*

**[00:35] Narr**

*the terror of being ruled by them.*

**[00:40] Narr**

*The humiliation of being kept in a cage.*

**[01:03] Soldier**

Prepare for combat!

**[01:06] Soldier**

We have one target...

**[01:07] Soldier**

Defeat it, and make this humanity's  
first base outside the walls.

**[01:13] Soldier**

Target approaching!

**[01:19] Soldier**

Split into five groups, just as we practiced!

**[01:22] Soldier**

We'll be the decoys!

**[01:24] Soldier**

Attack teams, switch to  
Three-Dimensional Maneuver Gear!

**[01:49] Soldier**

We'll strike from all directions at once!

**[01:57] Soldier**

We'll show you the power

**[01:59] Soldier**

of humanity!

**SIGN** To You, 2,000 Years in the Future The Fall of Zhiganshina (1)

**[04:06] E**

Huh? Mikasa...

**[04:09] M**

Let's head back.

**[04:12] E**

What am I doing here?

**[04:16] M**

You're so out of it.

Were you sound asleep?

**[04:19] E**

No...

**[04:20] E**

It's just, I feel like I had a really long dream.

**[04:26] E**

What was it about?

**[04:28] E**

I can't remember...

**[04:34] M**

Eren, why are you crying?

**SIGN** The Year: 845 — Zhiganshina District

**[04:48] Priest**

Listen!

**[04:49] Priest**

These walls were constructed with God's wisdom!

**[04:52] Priest**

They were given to us by God himself!

**[04:56] Priest**

None may defile them!

**[05:02] E**

Don't tell anyone that I was crying.

**[05:07] M**

I won't...

**[05:09] M**

But if you're crying for no reason,

**[05:12] ---**

why not have your dad check you over?

**[05:15] E**

No way!

**[05:16] E**

I can't tell my dad about it.

**[05:18] H**

What are you crying over, Eren?

**[05:22] E**

Hannes!

**[05:24] H**

Did Mikasa get mad at you for something?

**[05:27] E**

Why would that make me cry?

**[05:30] E**

And you stink of alcohol!

**[05:32] Soldiers**

Oh, come on...

**[05:35] E**

You're all drinking again?

**[05:37] H**

Why don't you join us?

**[05:39] E**

Um, but don't you have work?

**[05:41] H**

Yeah! We're guarding the gate today.

**[05:44] H**

We spend all day here, so eventually,  
we get hungry and thirsty.

**[05:49] H**

And the fact that some of what  
we drink may be alcohol...

**[05:53] H**

Well, that isn't too big a problem.

**[05:56] E**

Can you fight like that if you have to?

**[06:00] H**

If we have to? When would we...

**[06:02] E**

When else?!

**[06:03] E**

If they breached the walls  
and entered the city!

**[06:10] H**

Ow...

**[06:12] H**

Hey, Eren, don't yell like that...

**[06:16] Soldier**

The doctor's son is pretty lively today.

**[06:19] Soldier**

If they ever do breach  
the walls, we'll do our jobs.

**[06:23] Soldier**

But that hasn't happened  
for a hundred years.

**[06:28] E**

But my dad says that you're in the most danger

**[06:32] ---**

when you lower your guard!

**[06:33] H**

Doctor Jaeger, huh?

**[06:35] H**

Well, he's right...

**[06:37] H**

He once saved the whole city from an epidemic.

**[06:42] H**

We owe him more than we could ever repay.

**[06:44] H**

But that has nothing to do with them.

**[06:49] H**

As a soldier, when you go up to repair the walls,

**[06:52] ---**

you can sometimes see them,  
wandering around outside.

**[06:55] H**

But this wall is fifty meters high.

They can't do anything about it.

**[07:01] E**

Th-Then,

**[07:02] E**

you're actually not prepared to fight them?

**[07:05] H**

Nope.

**[07:08] E**

What?!

**[07:09] E**

Then stop calling yourselves the Garrison,  
and become the Wall Repair Corps!

**[07:13] H**

I wouldn't mind that...

**[07:17] H**

But listen, Eren...

**[07:18] H**

If we're fighting,  
it means things are bad.

**[07:23] H**

As long as everyone's laughing at us  
and calling us useless freeloaders,

**[07:27] ---**

that means we're all safe.

**[07:32] E**

Even if we can never leave  
these walls for our entire lives,

**[07:37] E**

as long as we eat and sleep, we'll survive...

**[07:40] E**

But that makes us just like...

**[07:44] ---**

Just like cattle!

**[07:49] Soldier**

That's a brave kid you have there.

**[07:51] Soldier**

Not like he could do anything  
about it, huh, Hannes?

**[07:55] H**

Y-Yeah.

**[07:58] H**

Hey, Eren!

**[08:01] Soldier**

Strange kid.

**[08:04] E**

Does he want to join the Survey Corps?

**[08:17] M**

Eren, you should stop considering the Survey Corps.

**[08:22] E**

What? You're going to tell  
me they're stupid, too?

**[08:25] M**

That isn't it...

**[08:35] E**

The Survey Corps is back!

**[08:37] E**

The front gate's opening!

**[08:39] E**

Let's go, Mikasa!

**[08:40] E**

The heroes are back!

**[08:54] E**

Damn it, I can't see!

**[09:25] Villagers**

These are all that made it back?

**[09:28] Villagers**

Everyone else must've been eaten.

**[09:31] Villagers**

That's what happens when  
you go outside the walls.

**[09:34] Mom**

Moses! Moses!

**[09:37] Mom**

Um, my son, Moses... I don't see him.

**[09:41] Mom**

Where is he?

**[09:44] Soldier**

This is Moses's mother.

**[09:47] Soldier**

Bring it.

**[10:14] Soldier**

That is all we managed to retrieve.

**[10:33] Mom**

But my son...

**[10:36] Mom**

He helped, right?

**[10:39] Mom**

Even if he didn't do anything directly...

**[10:43] Mom**

My son's death helped humanity

**[10:45] Mom**

fight back, didn't it?!

**[10:55] Soldier**

Of course!

**[11:00] Soldier**

No.

**[11:02] Soldier**

Our recon this time didn't...

**[11:05] Soldier**

No,

**[11:07] Soldier**

we never...

**[11:10] Soldier**

Never learn a thing!

**[11:15] Soldier**

It's my fault...

**[11:18] ---**

My own incompetence killed our men!

**[11:21] Soldier**

And we still don't even know what they are!

**[11:33] Villagers**

What a mess...

**[11:35] Villagers**

You've got that right.

**[11:37] Villagers**

It's like our taxes all go to fatten them up.

**[11:44] Villagers**

What are you doing, stupid brat?

**[11:49] ---**

Hey!

**[11:49] E**

What are you doing, Mikasa?!

**[11:52] Villager**

Get back here!

**[11:55] E**

Mikasa, you can let go now!

**[12:03] E**

What was that for?

**[12:05] E**

The firewood spilled everywhere!

**[12:08] M**

Eren,

**[12:10] M**

do you still want to join the Survey Corps?

**[12:21] E**

Help me pick these up...

**[12:25] M**

There isn't enough to bother.

**SIGN** Information We Can Share So Far: About the Walls (1) Humanity lives within three walls. The outermost is Wall Maria. The second, Wall Rose. The innermost is Wall Sina.

**SIGN** Information We Can Share So Far: About the Walls (2) Distance between each is roughly the same. 100km separate Maria and Rose. 130km separate Rose and Sina. From Sina to the center is about 250km.

**[12:42] M**

Back.

**[12:45] Mom**

Welcome home.

**[12:49] Mom**

Oh, Eren!

**[12:51] Mom**

You actually worked hard for a change.

**[12:53] E**

Yeah...

**[12:58] E**

What?

**[12:59] Mom**

Your ears turned red.

**[13:01] Mom**

That means you're lying.

**[13:03] Mom**

Mikasa helped you, didn't she?

**[13:06] E**

Huh? Are you going somewhere, Dad?

**[13:09] E**

Work?

**[13:10] Dad**

Yes, I'm going inland to see patients.

**[13:13] Dad**

Probably for two or three days.

**[13:18] M**

Eren said he wants to join the Survey Corps.

**[13:26] E**

M-Mikasa, I told you not to tell them!

**[13:28] Mom**

Eren!

**[13:29] Mom**

What are you thinking?

**[13:31] Mom**

Do you know how many people  
have died outside the walls?

**[13:35] E**

I do!

**[13:36] Mom**

In that case...

**[13:38] Dad**

Eren...

**[13:40] Dad**

Why do you want to go outside?

**[13:44] E**

I want to know what it's like out there.

**[13:49] E**

I don't want to spend my life inside  
the walls, not knowing anything!

**[13:53] E**

Also...

**[13:55] ---**

If no one carries on their work,

**[13:58] E**

all the casualties till now will have been in vain!

**[14:05] Dad**

I see.

**[14:08] Dad**

The ship is waiting.

**[14:10] Dad**

I'll be going now.

**[14:11] Mom**

Wait...

**[14:13] Mom**

You need to talk to Eren!

**[14:14] Dad**

Karla, human curiosity is not something

**[14:18] ---**

you can restrain with a lecture.

**[14:21] Dad**

Eren...

**[14:23] Dad**

When I get back,

**[14:25] Dad**

I'll show you what I've kept secret  
in the basement all this time.

**[14:29] E**

R-Really?

**[14:35] E**

Bye!

**[14:39] Mom**

I won't let you.

**[14:41] Mom**

Joining the Survey Corps?

Don't be stupid.

**[14:43] E**

Huh? Stupid?!

**[14:45] E**

I think people who're fine being cattle

**[14:48] ---**

are way more stupid!

**[14:50] Mom**

Eren!

**[14:55] Mom**

Mikasa,

**[14:56] Mom**

sometimes he doesn't think things through.

**[14:59] Mom**

When you're in trouble,

you must help one another.

**[15:02] M**

Okay.

**[15:06] Kid**

What's wrong, heretic?

**[15:09] Kid**

If you don't like it, hit back!

**[15:12] Blonde**

No way.

**[15:14] Blonde**

That would put me on your level!

**[15:17] Kid**

What?!

**[15:18] Blonde**

You know what I said is true.

**[15:21] Blonde**

That's why you're hitting me instead of arguing.

**[15:25] Blonde**

Doesn't that mean you admit I win?

**[15:29] Kid**

Shut your damned mouth!

**[15:32] E**

Stop it!

**[15:35] Kids**

That's Eren!

**[15:36] Kids**

The fool's back.

**[15:38] Kids**

He wants to get his ass kicked?

**[15:40] Kids**

Let's give him what he wants!

**[15:42] Kids**

M-Mikasa's here, too!

**[15:45] Kids**

N-No... Let's get out of here!

**[15:53] E**

They ran away when they saw me!

**[15:56] Blonde**

No, they ran when they saw Mikasa.

**[15:58] Blonde**

Ouch...

**[16:00] E**

Hey, are you okay, Armin?

**[16:06] Ar**

I can stand on my own.

**[16:09] E**

All right.

**[16:13] Ar**

So I said that humanity should  
go out into the world someday.

**[16:18] Ar**

And they hit me and called me a heretic.

**[16:20] E**

Damn it.

**[16:23] E**

Why does everyone act like you're  
crazy if you want to go outside?

**[16:27] Blonde**

Because staying within the walls has  
brought peace for a hundred years.

**[16:33] Blonde**

They're afraid that if many of us  
venture out, we'll risk letting them in.

**[16:38] Blonde**

So the royal government declared  
any interest in the outside world taboo.

**[16:44] E**

That's our lives we're risking,  
so it's our business!

**[16:48] M**

You can't.

**[16:51] M**

No.

**[16:52] E**

Come to think of it, why did you tell my parents?

**[16:56] M**

I don't remember ever saying I'd help.

**[16:58] Ar**

H-How did it go?

**[17:00] E**

Well... They weren't happy.

**[17:05] Ar**

I bet.

**[17:10] Ar**

But you're right.

**[17:12] ---**

I wonder about those who think staying  
inside the walls will protect us forever.

**[17:17] Kid**

Mom!

**[17:21] Ar**

Just because the walls haven't  
been breached in a hundred years

**[17:25] ---**

doesn't mean they won't be

**[17:29] ---**

breached today...

**[17:50] Ar**

What?

**[17:51] E**

An explosion?

**[17:53] Villagers**

Over there!

**[17:54] Villagers**

I think something fell from the sky!

**[17:58] E**

Hey, Armin!

**[18:04] E**

What's wrong?

**[18:05] E**

What can you see?

**[18:17] Ar**

No way...

**[18:19] Ar**

That wall

**[18:21] ---**

is fifty meters tall!

**[18:24] E**

It's one of them...

**[18:31] E**

A Titan!

**[19:19] Ar**

It broke...

**[19:21] Ar**

a hole in the wall...

**[19:28] Villagers**

They're coming inside!

**[19:30] Villagers**

The Titans are getting inside!

**[19:36] Ar**

We have to get out of here!

**[19:38] Ar**

Eren!

**[19:39] E**

My house is over there...

**[19:41] E**

My mom!

**[19:43] Ar**

Mikasa!

**[19:50] Ar**

It's all over...

**[19:53] Ar**

The Titans are going

**[19:56] ---**

to take the city!

**[20:05] E**

*Nothing hit my house!*

**[20:07] E**

*Once I turn that corner,*

**[20:08] E**

*my house will still be there!*

**[20:15] E**

Mom!

**[20:19] E**

Mom!

**[20:22] Mom**

Eren...

**[20:22] E**

Mikasa, grab that side!

**[20:24] E**

We have to get this off her!

**[20:45] E**

Hurry, Mikasa!

**[20:46] M**

I know.

**[20:48] Mom**

The Titans are inside, aren't they?

**[20:51] Mom**

Eren, take Mikasa and run!

**[20:53] Mom**

Now!

**[20:55] E**

I want to run!

**[20:56] E**

So hurry and get out of there!

**[20:59] Mom**

My legs were crushed by the rubble.

**[21:03] Mom**

Even if I get out, I can't run.

**[21:07] Mom**

You understand, don't you?

**[21:08] E**

Then I'll carry you!

**[21:10] Mom**

Why do you never listen to me?!

**[21:13] Mom**

At least listen this one last time!

**[21:16] Mom**

Mikasa!

**[21:18] M**

No...

**[21:20] M**

No!

**[21:22] Mom**

If you don't go, all three of us will...

**[21:26] Mom**

Hannes!

**[21:29] Mom**

Take the children and run!

**[21:32] H**

Don't underestimate me, Karla.

**[21:35] H**

I'll defeat the Titan, and save you all!

**[21:40] Mom**

Wait!

**[21:41] Mom**

Don't try to fight it!

**[21:43] H**

*She's right.*

**[21:44] H**

*If it were just the kids, I could save them.*

**[21:46] H**

*But I'm going to repay that family  
for what they've done for me!*

**[22:06] E**

Wait, Hannes!

**[22:08] E**

What are you doing?!

**[22:11] Mom**

Thank you.

**[22:13] E**

My mom is still back there!

**[22:16] Mom**

Eren! Mikasa!

**[22:19] Mom**

You must survive!

**[22:34] Mom**

Don't go...

**[22:46] E**

Stop!

**[23:23] Ar**

*That day, humanity remembered...*

**[23:31] Ar**

*the terror of being ruled by them.*

**[23:37] Ar**

*The humiliation of being kept in a cage.*

**[23:53] Ar**

The Fall of Zhiganshina.

**[23:56] Ar**

All humanity could do  
was pray, scream, and die...

**[24:01] Ar**

Among them, Eren was

**[24:03] Ar**

the only one to swear revenge.

**SIGN** That Day The Fall of Zhiganshina (2)

**SIGN** Illustration: Shuuzou Oshimi (*The Flowers of Evil*)

---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:20:49 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:20:50 UTC by whimsee